

SPORT “EUROPEA DA 2012” NON SOLO GRANDE FESTA DI SPORT MA OCCASIONE PREZIOSA DI INCONTRI

DAR PALÚ PINTET DI MINDARHAITN

E' terminato sabato 23 giugno, con la finalissima, il torneo “Europeada 2012”, campionato europeo di calcio per minoranze linguistiche, organizzato a Lausitz, in Sassonia, in Germania, dal 16 al 24 giugno.

La nazionale cimbri FC Lusérn, pur qualificandosi terza nel Girone E, non è riuscita a qualificarsi per la fase finale del torneo: esce tuttavia dalla competizione a testa alta, dando prova di grande preparazione.

Nel girone i ragazzi di Luserna e degli Altipiani Cimbri, guidati dal capitano Roberto Priolo e allenati da Giacomo Gasperi, hanno affrontato gli Occitani e i danesi di Germania, rappresentativi – solo questi ultimi – di una popolazione pari a circa 50.000 persone.



La rappresentativa cimbri ad Europeada 2012

Intanto azta alle di belesan soin kan birt odar da huam attavorà dar television z' schauga ünsarna natzional boda spilt durch in Polonia vor di Europei, Lusérn hatt gihatt soi skudra boda hatt gispilt in an ändarn torneo vo palù, dar sèll vor di mindarhaitn: Europeada 2012. Da Zimbar Natzional - FC Lusérn - iz gânt au zöbrest in Taütschlânt, nâmp in konfi pittar Polonia in a lânt gihoazzt Lausitz: sèmm o lebeta sidar hundartar djardar a khlummana mindarhait vo Sèrbn, boda, azpe biar, iz stoltz vo soinar zung un kultur.

Sèmm di Lusérnar soin gânt z' spila in palù kontra noüntzane ändre mindar-

haitn vodar gântzan Europa: di Rétromén vodar Skuizzara, di Otschité vodar Fräntscha, di Galésan, di Rom vodar Ungeria, di Taütschan vodar Russia un vodar Danimarka un vil ändre. Di Lusérnar soin nêtt gest di uantzegen belesan: pitt se soinda gânt di Sudtirolar - boda haür o, azpe vor viar djär, in di editzion von 2008, hâmp giwintzart in torneo - un vor da earst bötta di Ladinar o, pitt spilar von Teldar vo Badia, Fassa un Gardena.

Da Zimbar Natzional hatt schiar zbuat zekh spilar, zornirt auz fra di sèlln vo Lusérn, Lavrou un Folgrait. Da soin khennt alenärt sidar disan bin-

Non hanno deluso i ragazzi della nazionale cimbri impegnati ad Europeada 2012. Guidati da Giacomo Gasperi hanno dato prova di grande impegno e serietà.

tar von Giacomo Gasperi un dar Vorsitar iz dar Lorenzo Baratter, boda sâ hatt nâgeschaugt un gispilt pinn puam in di editzion von 2008 in Skuizzara o.

Durch in Taütschlânt di puam hâmp nêtt lai gispilt in palù ma da hâmp gimak khennen an ändra nâuga earde, voll stördja un kultur: a Bautzen - bosa soin gânt z' schlava un zo alenarase - soinda di prisoindar boda finn in diar 1989 di komunistn vodar DDR hâmp ingikhaicht un torturat alle di sèlln boda soin gânt kontro in Redjime. Soinante gest nâmp dar Polonia, hâmpsa gisek in Lager vo Auschwitz o. Ünsarne djungen hâmp vorlört kontro in Danesan un in Otschité ma sa hâmp giwintzart drai atz zboa kontro in Galles, ummana von grôazarstn mindarhaitn vodar Europa, pitt mearar baz drai mildjü laüt. Dar Vorsitar Lorenzo Baratter khütt ke di Europeada 2012 iz gest a bichtege okasiong zo hârase ischelle pinn ändar mindarhaitn un 'z berat schümma azta di editzion von diar 2016 khemmat hergerichtet da in Trentino. Lusérn hatt sâ gihatt in di noützegar djardar soi Zimbar Natzional. Di spilar soin gèst alora dar Fiorello, dar Mario Zom, dar Giorgio Vitzebürgarmastar, dar Bruno Motze un vil ändre. Anka azze nêtt hätt giwintzart, da nâuge Zimbar Natzional hatt bidar gi-trakk hoach in nâmp von ünsar lânt un gimacht khennen Lusérn, soi stördja un soi kultur in ploaz ändre mindarhaitn.

Andrea Zotti

VITA DI PAESE NEI PICCOLI PAESI LA SOSTENIBILITA ECONOMICA DEI SERVIZI PUÒ DIVENTARE UN PROBLEMA

'Z BAZZAR KHOSTET TAÜRAR ALZ DI BENZINA

In di vorgännatn hundart djär 'z lânt vo Lusérn hatt vorlört zboa dritt vo soin laüt. Von schiar tausankh lusérner, boda no hâmp gelébet in lânt ummez djär 1900, soindara gestânt apêna draihundart. Schaüla ma bar: Atz alle di saïtn, boma geat z'schauga, aft ünzarn kontinênte venntma bobräll lentar, boda hâmp durchgemacht daz gelaichege in di vorgännatn djardar; un azma böllt gloam, bazda prevédarn di schentziètt vor di zaitn, boda no khemmen, vor vil lentar bartz khemmen no birsar. Da in Taütschlânt saïtma aromâi gânt asó bait, ke 'z sôinda schentziètt – un politikal o – boda sa khôn, offe un ena z'schémaze, ke ma mucht augem palle di meararstn khlumman lentla un redjôngen, sèmm boda lem bintsche laüt, lâzzante allz hintar

in bölf. In soi geschètza valértz diméar la pena zo halta au di infrastruttürn (az be per esémpio di sèlln vor 'z liacht, 'z bazzar un di beng) vor di sèlln “bianegen” laüt, boda no bartn lem in khlummane lentla, pezzar beratz, khônza, azta an lèstn disse laüt o gianatn zo leba in di groazan lentar un stattn. Bazzaz bill soin gemüant ditza, cioè ke 'z valért diméar la pena, zo geba auz sölde vor di khlumman lentla, makmaz seng in Hartenberg, a lentle au in di Hartzperng. Sidar vüchtzekh djär ditza lentle iz ägehenk atz bazzarnêtz vo soin kamôu pittnan dikhan slauch. Disar tubo vüart zuar 'z bazzar übar zboa kilômetre vonar ändarn fratzióng vo disan kamôu. Ma in di vorgännatn zbuantekkh djär hêrta mindar bazzar iz khennt

genüzt in Hartenberg, umbrómm hêrta mearar laüt soin gânt vort von lânt. Vor daz sèll di dikhe vo disan slauch iz khennt z'soina a groazar probléma: fin azta no iz khennt genüzt vil bazzar, dar tubo 'zzeze gehâltet sauber alümma. Ma est daz sèll pizzele bazzar, boda no khinnt genüzt von hartenbergarn, gelânk diméar zo tüana ditza. Asó, zoa azzar stea sauber, lattma aromâi durchschiazan zbuantekkh vert sovl bazzar bazda defâtte khinnt genüzt von laüt, un bazda nêtt khinnt genüzt, djukhtmaz vort. Da üantzege alternativna berat, auzbêksln in dikh tubo pittnan dünnarn. Ma in di oang vo dar ditza, boda vorkhôaft 'z bazzar, valértz nêtt la pena, zo bêkhsla auz zboa kilômetre tubo vor a söttaz khlummaz lentle.

Birsar no: Vo haür vort di hartenbergar schölln anvétze zaln vor daz vörigedjühate bazzar o! Ditza billz soin gemüant, ke vo est vort, anvétze baz drai Euro, dar mètro kubo khinntzen zo khosta sèchtzekh! Kartza vil vor di meararstn altn laütla boda lem sèmm. Asó müchanzase detzidarn: odar lazzan hintar soi lânt un gian, bo 'z iz bölvlar, odar diméar nützan 'z bazzar von tum. Gevórst vonnan djornalist disan aprîle, dar patrù vo dar bazzarditta hatt khött in di telekâmera, ke ditza bart lai soin an earstar “pretschedente” vor ändre khlummane lentla. Schümmane zaitn paitnaz, azzar hatt resóng dar-mitt...

Armin Cont

RACCONTO ANTICHE STORIE MAI DIMENTICATE RITORNANANO DI MODA COME I VAMPIRI



La vampira: i colori della solitudine di Edvard Munch

UN AZZTA AÜR BAIBE BERAT A TRUT?

I racconti della tradizione orale cimbri pullulano di esseri misteriosi e fantastici. Spauracchi per grandi e piccini, ma anche figure allegoriche cariche di significati reconditi che si perdono nella notte dei tempi. Una di queste creature è la vampira, in cimbri “di trut”, un mito diffuso, sotto sembianze e con nomi diversi, in tutto l'arco alpino. Aniaglaz khenntz, aniaglaz hattz gehôart, almânko a bôta, daz sèll schaüla sachan, bodaz hervânk zêrte vert in slaf padar nacht: 'z geätna machtz sber, ma saït sichar zo darstikha un böllat nicht ändarst tüan baz auzdarbekhan in soin pett. Ditza khinnt vür

daz meararste in laüt boda snarchln. Apnea notturna, asó khônza di doktür in ta vo haüt. Ma ünsarne altn, dise djär, hâmp gegloabet, az saï gest “di trut”. Di trut khinnt padar nacht, stekhtze inn laise, laise in pètt von spusan, lekze drau affon männ un tutschlen 'z pluat. Asó khinntz vür inan stördjele boda kontärt dar don Josef Bacher, in soin libar, kontärnz gântz beratz kartza lânt ma, vor di sèlln, bodaz nonet khennen: an lèstn khinntz auvar ke di trut iz niamat gest ändarst baz... di spusa von smitt. Kontärt asó, pariratz schiar – vorzaigetmar, azze khüde asó – a stördja vo horn. Sichar iz, ke in alle di stördjela, di trut geat nia kan baibarn, ma hêr-

ta lai kan mannen. An ändarn gaist vo dar nacht, boda ge-laicht vil dar trut, iz “la succuba”: sa di altn române hâmda gegloabet. Si o geat zo venna di mannen un machtzze sbitzan un khraistn in slaf, ma 'z iz nêtt a pluattutschlaren, nò: si iz a djüsta täüvlen! Ma disa iz an ändra stördja, boda dar Bacher, soinate a faff, hettat nia gemak kontärn. Zo khôdaz djüst, di trut iz nêtt a gaist, ma a baibe pitt vlaisch un pummandarn. Soi seal però, a tiabas a bötta, flattartar auz von maul azpi a bubo, lazzante hintar in laip, un geat ummar zo rôdra di laüt. Azma süacht zo vângase, di trut iz guat zo bêkhsase inan vich, azpi a ross odar a khatz. Di

altn hâmp gegloabet ke 'z bera-ta khennt a trut aniaglaz diarnle getoatf âna zo peta gerècht in kredo. In di stördjela di trut, ändarst baz di stria, khinnt nia getoatet, ma lai kastigar, zo zo haltase au vo soin schaüla getüana. 'Z iz sovl azpi di laüt an lèstn, hettaten änt vo disan arm boas âna schult, boda süacht lai a par trupfan pluat, odar furse an männ zo halta gearn, seânka az lai vor an uantzege nacht. Sichar, alle di-se sachandar soin nicht ändarst baz alte spräuch, superstizjongen von vorgännatn zaitn. Però, liabe laüt, schauget boll au allz ummaz, pa dar nacht. Ma boazt nia

Paolo Pergher

Minimarcia per i piccoli e marcia non competitiva di 10 km lungo il Sentiero cimbri dell'Immaginario Giochi senza frontiere festa campestre e molto altro
Info: 0464 789 641 – 366 439 46 30
luserna@montagnaconamore.it



Luserna 27-28-29 luglio 2012

Tutti i colori del
Lusérnar Vairta 2012